

# MANN®

# HOLZ

# MASCHINEN

ES **MANUAL DE INSTRUCCIONES**

**INGLETADORA DE MESA SUPERIOR**

FR **MODE D'EMPLOI**

**SCIE À ONGLET À TABLE SUPÉRIEURE**



## TK 305

### **INGLETADORA DE MESA SUPERIOR SCIE À ONGLET À TABLE SUPÉRIEURE**



*¡Lea atentamente este manual antes de usar la máquina por primera vez!*



*Lisez attentivement ce manuel avant de mettre la machine en marche.*

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA  
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA  
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4  
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6  
info@holzmann-maschinen.at , www.holzmann-maschinen.at

Edition: 10.01.2014 – Revision 00 –CEC- ES/FR

# 1 CONTENIDOS / CONTENU

<b>1</b>	<b>CONTENIDOS / CONTENU</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>PREFACIO</b>	<b>5</b>
<b>3</b>	<b>SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNES DE SÉCURITÉ</b>	<b>6</b>
<b>4</b>	<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b>	<b>8</b>
4.1	Componentes .....	8
4.2	Datos técnicos .....	10
<b>5</b>	<b>SEGURIDAD</b>	<b>11</b>
5.1	Uso correcto .....	11
5.2	Instrucciones generales de seguridad .....	12
5.3	Riesgos residuales.....	14
<b>6</b>	<b>MONTAJE</b>	<b>15</b>
6.1	Entrega de la máquina.....	15
6.2	Montaje .....	15
6.2.1	Montaje de la guía paralela .....	15
<b>7</b>	<b>FUNCIONAMIENTO</b>	<b>16</b>
7.1	Instrucciones de uso .....	16
7.2	Funcionamiento .....	17
7.2.1	Uso como sierra de mesa .....	17
7.2.2	Corte en ángulo.....	17
7.2.3	Uso como ingletadora .....	18
7.2.4	Ajuste del ángulo.....	20
7.2.5	Corte en inglete.....	21
7.2.6	Ajuste de ángulo de la mesa giratoria.....	21
7.2.7	Posición de trabajo.....	22
<b>8</b>	<b>MANTENIMIENTO</b>	<b>23</b>
8.1	Plan de mantenimiento.....	23
8.2	Montar el saco de aspiración .....	23
8.3	Cambio del disco de sierra.....	24
8.4	Limpieza .....	24
8.5	Reciclaje.....	24

<b>9</b>	<b>SOLUCIÓN DE PROBLEMAS</b>	<b>25</b>
<b>1</b>	<b>PRÉFACE</b>	<b>26</b>
<b>2</b>	<b>CARACTERISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>27</b>
	2.1 Composants.....	27
	2.2 Données techniques .....	29
<b>3</b>	<b>SÉCURITÉ</b>	<b>30</b>
	3.1 Utilisation correcte .....	30
	3.2 Instructions générales de sécurité .....	31
	3.3 Risques résiduels .....	33
<b>4</b>	<b>MONTAGE</b>	<b>34</b>
	4.1 Livraison de la machine .....	34
	4.2 Assemblage .....	34
	4.2.1 Montage du guide parallèle .....	34
<b>5</b>	<b>FONCTIONNEMENT</b>	<b>35</b>
	5.1 Instructions d'utilisation .....	35
	5.2 Fonctionnement .....	36
	5.2.1 Utilisation comme scie à table .....	36
	<b>5.2.2 Coupe à onglet</b> .....	36
	<b>5.2.3 Utilisation comme scie à onglet</b> .....	37
	5.2.4 Réglage de l'angle.....	39
	5.2.5 Coupe d'onglet .....	40
	5.2.6 Réglage d'angle de la table tournante.....	40
	5.2.7 Position de travail .....	41
<b>6</b>	<b>ENTRETIEN</b>	<b>42</b>
	6.1 Plan de maintenance .....	42
	6.2 Monter le sac d'aspirateur .....	42
	6.3 Changement de lame de scie .....	43
	6.4 Nettoyage.....	43
	6.5 Disposition .....	43
<b>7</b>	<b>DÉPANNAGE</b>	<b>44</b>
<b>8</b>	<b>ESQUEMA ELÉCTRICO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE</b>	<b>45</b>
<b>9</b>	<b>DESPIECE / VUE ÉCLATÉE</b>	<b>46</b>

<b>9.1 Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées.....</b>	<b>46</b>
<b>10 CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ</b>	<b>51</b>
<b>11 GARANTÍA Y SERVICIO</b>	<b>52</b>
<b>12 GARANTIE ET SERVICE</b>	<b>53</b>
<b>13 FORMULARIO DE SUGERENCIAS/ FORMULAIRE DE SUGÉRENCES</b>	<b>54</b>

## 2 PREFACIO

### Estimado cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la ingletadora de mesa superior TK305.

Después la denominación comercial usual del equipo en este manual se sustituye por el término "máquina" (ver portada).



Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!

### **¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!**

Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

**Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores Holzmann Maschinen no los puede aceptar**

## Copyright

© 2013

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach, Austria.

## Contacto de Atención al Cliente

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
A-4170 Haslach, Marktplatz 4  
Tel +43 7289 71562 - 0  
Fax +43 7289 71562 - 4  
**info@holzmann-maschinen.at**

### 3 SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNES DE SÉCURITÉ

**ES** SEÑALES DE SEGURIDAD  
DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS

**FR** SIGNALISATION DE SÉCURITÉ  
DÉFINITION DES SYMBOLES



**ES** **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.



**FR** **ATTENTION!** L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité et ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.



**ES** **¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.

**FR** **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.



**ES** **CONFORME-CE** - Este producto cumple con las Directivas CE.

**FR** **CE-CONFORME** - Ce produit est conforme aux Directives CE.



**ES** **Notas generales**

**FR** **Note générale**



**ES** **¡Use equipos de protección!**

**FR** **Porter l'équipement de protection!**



**ES** **¡Solo personal cualificado!**

**FR** **Seul le personnel qualifié!**



ES **¡Riesgo de descarga eléctrica!**  
FR **Risque de choc électrique!**



ES **¡Uso prohibido llevando joyas!**  
FR **Usage interdit portant des bijoux!**



ES **¡Uso prohibido llevando corbata!**  
FR **Usage interdit portant de cravate!**



ES **¡Uso prohibido con el pelo largo suelto!**  
FR **Usage interdite avec des cheveux longs lâches!**



ES **¡Apague y desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!**  
FR **Éteignez et débranchez la machine avant l'entretien ou de pause!**



ES **¡Cuidado de no cortarse!**  
FR **Attention à ne pas couper!**



ES **¡Cuidado con las piezas giratorias!**  
FR **Méfiez-vous des pièces en rotation!**



ES **¡Proteger de la humedad!**  
FR **Protéger de l'humidité!**



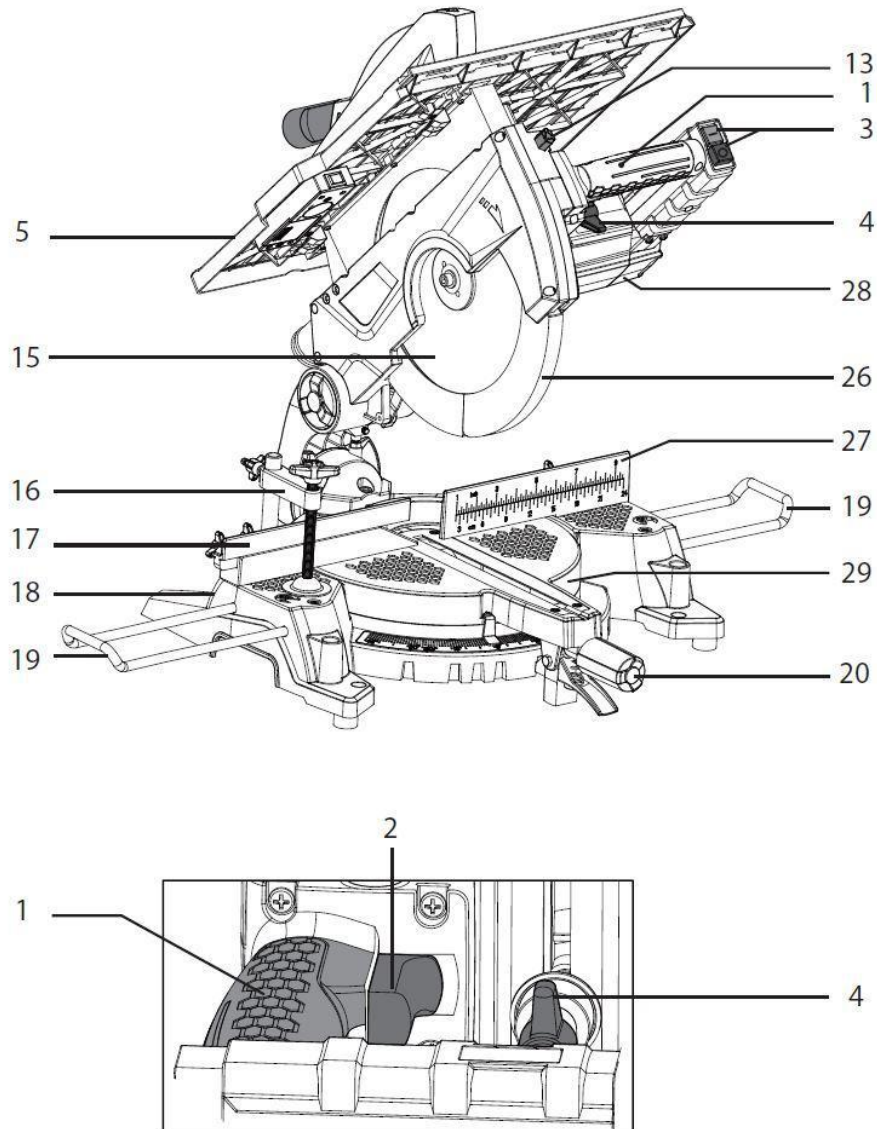
ES **¡Atención a las piezas lanzadas fuera!**  
FR **Gardez contre les éléments expulsés!**



ES **Clase de protección II**  
FR **Classe de protection II**

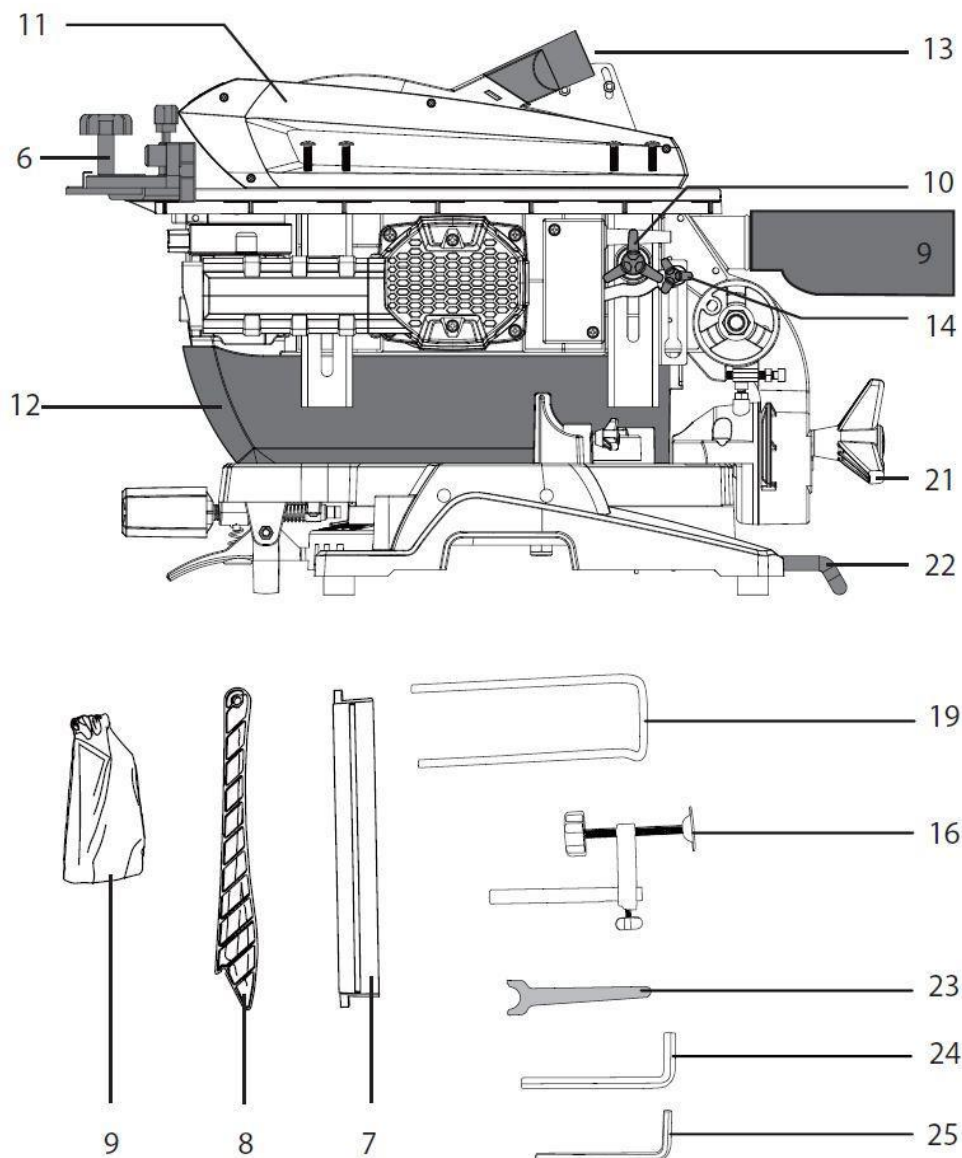
## 4 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

### 4.1 Componentes



Ingletadora					
1	Mango	15	Disco de sierra	26	Protector del disco
2	Interruptor ON/OFF (ingletadora)	16	Prensor	27	Escala
3	Interruptor ON/OFF (sierra de mesa)	17	Guía (tope)	28	Motor
4	Botón de fijación 1 superior	18	Base	29	Mesa giratoria
5	Mesa de trabajo	19	Extensión		
13	Botón de bloqueo	20	Bloqueo (ángulo)		






Sierra de mesa					
6	Botón de ajuste de la mesa	11	Protector superior del disco	21	Bloqueo (inglete)
7	Guía paralela	12	Protector inferior del disco	22	Barra de soporte
8	Empujador	13	Botón de bloqueo	23	Llave del disco de sierra
9	Saco de aspiración	14	Volante de aflojamiento	24	Llave Allen 6mm
10	Botón de fijación 2 superior	16	Presnor	25	Llave Allen 5mm

**4.2 Datos técnicos**

<b>TK 305</b>	
Voltaje / Frecuencia	230V / 50Hz
Potencia del motor	2000W
Velocidad de ralentí	4200min <sup>-1</sup>
Diámetro del disco Ø	305mm
Diámetro interior del disco Ø	30mm
Espesor de la cuña separadora	2,5mm
Capacidad de corte (ingletadora)	en 90°: 85x180mm
	en 45°: 55x145mm
	en 45° e izquierda 45°: 55x80mm
	en 45° y derecha 45°: 55x150mm
Capacidad de corte (sierra de mesa)	profundidad: 50mm
Nivel de presión acústica L <sub>PA</sub>	99.1 dB(A)      K: 3dB(A)
Nivel de potencia acústica L <sub>WA</sub>	112.1 dB(A)      K: 3dB(A)
Vibración	a <sub>h</sub> =7.07m/s <sup>2</sup> K: 1,5m/s <sup>2</sup>

El valor de vibraciones indicado ha sido medido por métodos de ensayo normalizados y se puede utilizar para comparar una herramienta con otra.

El valor de vibraciones indicado también puede ser utilizado para una evaluación preliminar de la exposición.

	<b>ATENCIÓN</b>
<b>El valor de emisión de vibraciones puede variar durante el uso real de la máquina del valor especificado, dependiendo de la manera en que se utiliza la máquina.</b>	

## 5 SEGURIDAD

### 5.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

La máquina está diseñada únicamente para las siguientes actividades:

Para realizar cortes en longitudinal y transversal (sólo con tope transversal) de madera y de materiales similares a la madera (plásticos).

**Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.**

	<b>ATENCIÓN</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>¡Use sólo disco de sierra adecuados para la máquina!</b></li> <li>▪ <b>¡Nunca use discos de sierra dañados!</b></li> <li>▪ <b>No utilice nunca la máquina con defectos o sin la protección montada.</b></li> <li>▪ <b>La eliminación o modificación de los componentes de seguridad pueden resultar en daños al equipo y lesiones graves!</b></li> </ul> <p style="text-align: center; font-weight: bold; margin-top: 5px;"> <b>¡ALTO RIESGO DE LESIONES!</b> </p>

#### Condiciones de trabajo:

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad Máx. 70%

Temperatura de +5°C a +40°C

La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas.

#### Uso prohibido:

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Está prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- No está permitido el uso de herramientas que no son adecuados para su uso con la máquina.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina está prohibido.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.
- ¡Nunca deje la máquina sin vigilancia, sobre todo cuando hay niños cerca!
- ¡La máquina no debe ser utilizado para mortajado, ranurado o fresado!
- ¡La sierra no es adecuado para el corte de leña!

## 5.2 Instrucciones generales de seguridad

**¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!**

**¡Las leyes y normativas locales aplicables pueden restringir la edad del operador y limitar el uso de esta máquina!**

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:



- **¡Mantenga el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y material sobrante!**
- **¡Tenga el área de trabajo bien iluminada!**
- **¡Trabajar en lugares bien ventilados!**
- **¡No sobrecargue la máquina!**
- **Tenga cuidado de mantener una postura segura en cada momento.**
- **Mantenga sus manos alejadas del disco de sierra en funcionamiento.**
- **¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!**



- **La máquina sólo debe ser utilizado por una sola persona.**
- **La máquina sólo debe ser utilizado por personal cualificado.**
- **¡Personas no autorizadas, especialmente los niños, se deben mantener alejados de la máquina!**
- **Asegúrese de que no hay otras personas en la zona de peligro (distancia mínima: 2 m).**



- **Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.**
- **¡Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños!**



- **Utilice equipos de protección. Utilice gafas de seguridad. ¡Use una máscara contra el polvo si las operaciones producen polvo!**



- **Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaje. ¡Desconecte la máquina y espere hasta que se pare antes de dejar el puesto de trabajo!**
- **¡Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o ajuste, la máquina debe estar desconectada de la fuente de alimentación!**
- **Asegúrese de que la máquina está apagada antes de conectarla a la fuente de alimentación.**
- **No utilice nunca la máquina con un interruptor defectuoso.**



- El enchufe de una herramienta eléctrica debe corresponder estrictamente a la toma de corriente. No utilice adaptadores junto con herramientas eléctricas conectadas a tierra.
- ¡Siempre que trabaja con una máquina eléctrica, se recomienda precaución! Existe el riesgo de descarga eléctrica, incendio, cortes.
- Proteja la máquina de la humedad (¡causa cortocircuitos!).
- Para uso exterior, sólo con cable de extensión apropiado para su uso al aire libre.
- No utilice nunca herramientas eléctricas y máquinas en las proximidades de líquidos y gases inflamables (¡peligro de explosión!).
- Compruebe el cable de conexión regularmente para detectar posibles daños.
- ¡Nunca use el cable para mover la máquina!
- Proteja el cable del calor, aceite y bordes afilados.
- Evite el contacto con componentes eléctricos.



- Retire de la máquina todas las herramientas, llaves de ajuste antes de encender la máquina.
- Siempre fijar la pieza de trabajo con una herramienta apropiada.
- Posibles lesiones graves en las manos por los bordes afilados.
- Mantenga el disco afilado y limpio para que pueda funcionar mejor, y no atascarse.
- Asegúrese de que la aspiración funciona correctamente y el saco de aspiración está bien montado.
- Guarde la máquina fuera del alcance de los niños.




## NOTA

### Qué hacer en caso de emergencia

Un botiquín de primeros auxilios de acuerdo con DIN 13164 siempre debe estar fácilmente disponible por un posible accidente. Compruebe las medidas de primeros auxilios necesarios correspondientes a la lesión. Cuando llame para pedir ayuda, proporcione la siguiente información:

- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| 1. Sitio del accidente | 2. Tipo de accidente |
| 3. Número de heridos   | 4. Tipo de lesión    |

### 5.3 Riesgos residuales


	<b>ATENCIÓN</b>
<p><b>Es importante tener en cuenta que cada máquina tiene riesgos residuales.</b></p> <p><b>Durante la realización de cualquier tipo de trabajo (incluso el más simple) hay que tener extrema precaución. ¡El trabajo seguro depende de usted!</b></p>	

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- Riesgo de lesiones en las manos / dedos por el disco de sierra en rotación durante la operación.
- Peligro de lesiones por los bordes afilados de la pieza de trabajo, especialmente si la pieza de trabajo no está bien fijada con una herramienta/dispositivo adecuado.
- Riesgo de lesiones: el cabello y la ropa suelta, etc. pueden ser capturados por las partes giratorias. Las normas de seguridad deben ser observadas con respecto a la ropa.
- Riesgo de lesiones debido al contacto con componentes eléctricos.
- Peligro de lesiones debido a las emisiones de polvo, de piezas tratadas con agentes nocivos.
- Riesgo de cortes por los bordes afilados.
- Riesgo de lesiones en los ojos por partículas que vuelan, incluso con gafas de seguridad.
- Peligro de lesiones por contragolpe:  
El contragolpe es una reacción repentina por un disco de sierra atascado, desafilado o mal ajustado. Esto causa la expulsión de la pieza de trabajo hacia atrás.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado.

A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la TK305 y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes.

	<b>ATENCIÓN</b>
<p>Esta herramienta eléctrica genera un campo electromagnético durante el funcionamiento. Este campo puede afectar a los implantes médicos activos o pasivos en determinadas circunstancias. ¡Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, las personas que utilizan implantes consulten sus médicos y al fabricante del implante médico antes de usar la máquina!</p>	

## 6 MONTAJE

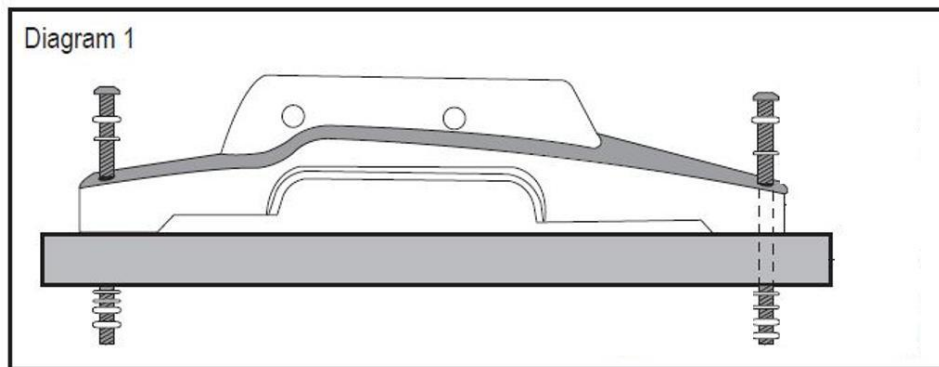
### 6.1 Entrega de la máquina

Después de la recepción de la máquina, compruebe si todas las partes están en orden (véase también la sección 4.1). Notifique cualquier daño o piezas que falten de inmediato a su distribuidor o al transportista. Los daños visibles también deben ser registrados en el albarán de entrega sin demora, de acuerdo con las disposiciones de la garantía, de lo contrario la mercancía se aceptará como entregada correctamente.

### 6.2 Montaje

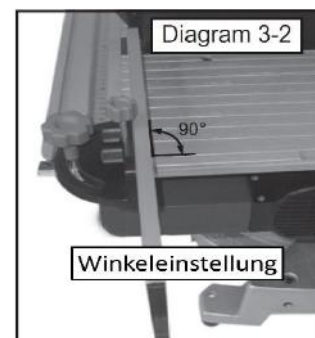
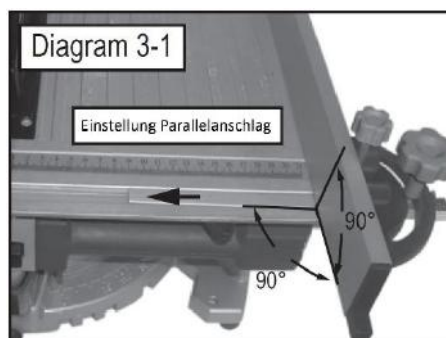
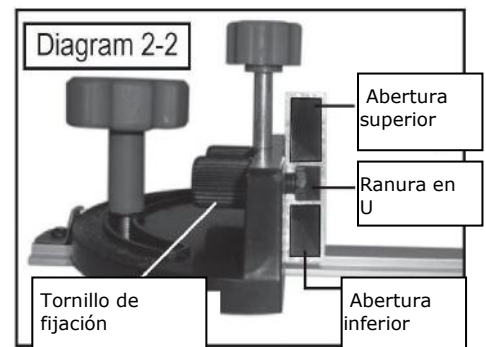
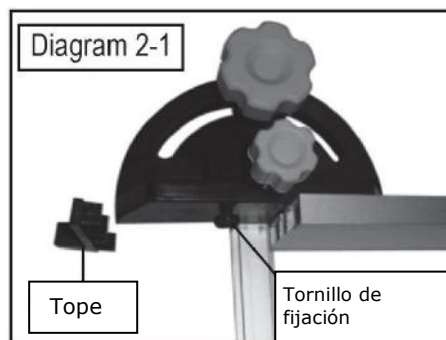
La máquina en principio se entrega montada. Por razones de transporte, sólo algunos componentes deben ser montados por el cliente.

Si la máquina no se utiliza de manera móvil, sino montada en una mesa de trabajo, la superficie debe estar limpia y plana. Antes de montar la máquina en la mesa de trabajo, retire las 4 patas de goma y guárdelas de modo que estén disponibles de nuevo en caso de un uso móvil.



#### 6.2.1 Montaje de la guía paralela

1. Quite el tope de la guía paralela.
2. Afloje el tornillo de fijación.
3. Ponga la guía paralela en la ranura en U.  
¡Tenga en cuenta que la abertura superior es más grande!
4. Apriete los tornillos de fijación.
5. Ponga de nuevo el tope.
6. Coloque la guía paralela en la ranura de la mesa de trabajo.
7. Ajuste a 90°.



## 7 FUNCIONAMIENTO

Use la máquina sólo en perfecto estado. Antes de cada uso, inspeccione visualmente la máquina. El equipo de seguridad, el cableado eléctrico y los controles deben ser revisados cuidadosamente. Revise las conexiones de tornillos por daños y para comprobar si están bien apretados.

### 7.1 Instrucciones de uso

	<b>ADVERTENCIA</b>	
<b>¡Realizar todos los ajustes de la máquina, con la máquina desconectada de la fuente de alimentación!</b>		

	<b>ATENCIÓN</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¡No encienda nunca la máquina mientras presiona el disco de sierra contra el material!</li> <li>• ¡Empiece el corte sólo cuando el disco de sierra haya alcanzado la velocidad adecuada!</li> <li>• Esté atento a las vibraciones, ruidos y movimientos extraños. ¡Detenga inmediatamente el funcionamiento cuando note anomalías!</li> <li>• ¡Nunca retire residuos y otras partes de la pieza de trabajo mientras que el disco de sierra está funcionando!</li> </ul>		

	<b>NOTA</b>
<p><b>Ingletadora:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La pieza de trabajo debe sujetarse firmemente en la mesa giratoria y el guía de inglete en todas las operaciones.</li> <li>• No sujete la pieza de trabajo con las manos cerca del disco de sierra.</li> <li>• La mesa giratoria debe quedar bien fijado y no debe moverse durante la operación.</li> <li>• El botón de bloqueo debe apretarse para realizar cortes a inglete. ¡Compruebe siempre antes de empezar el corte!</li> <li>• ¡Mantenga el mango con firmeza! El mango se mueve un poco hacia arriba o hacia abajo cuando se inicia.</li> </ul> <p><b>Sierra de mesa:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Guíe la pieza de trabajo siempre con la guía paralela.</li> <li>• Compruebe siempre la fijación de la mesa de trabajo antes de comenzar.</li> <li>• Siempre utilice el empujador para proteger las manos y los dedos durante los cortes de menos de 300 mm.</li> <li>• Antes de empezar compruebe el ajuste correcto de la cuña separadora.</li> <li>• Nunca deslice la pieza de trabajo de manera desigual o demasiado rápida.</li> <li>• No gire o doble la pieza de trabajo.</li> <li>• Si el disco se atasca en la pieza de trabajo, apague la máquina de inmediato, desconéctela de la red eléctrica y libere el disco de sierra.</li> </ul>	



## 7.2 Funcionamiento



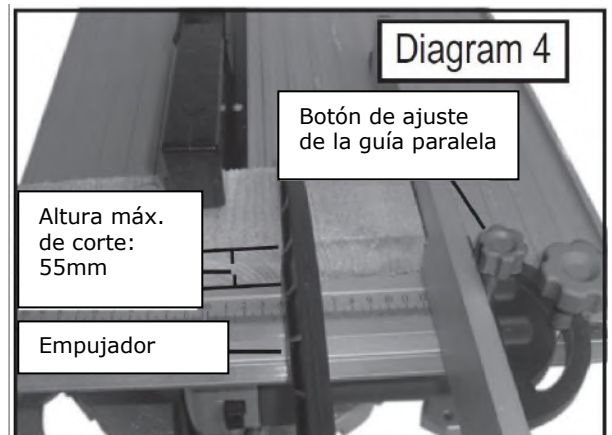
### NOTA

Por favor, instale el saco de aspiración cuando se utiliza esta máquina. A continuación, conecte la alimentación.

### 7.2.1 Uso como sierra de mesa

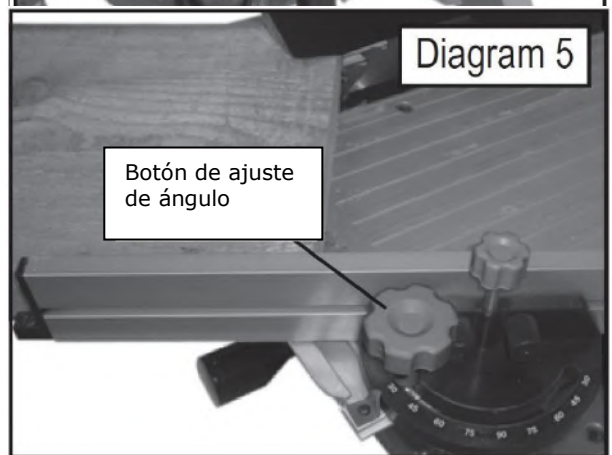
Si están montados todos los componentes, conectar la máquina a la fuente de alimentación. Mediante el interruptor de encendido y apagado (mesa) el motor se pone en marcha o se detiene.

1. Tenga en cuenta la máxima altura de corte de 55mm.
2. Ajuste de la guía paralela:
  - a. Coloque la pieza en la mesa de trabajo.
  - b. Ajustar la pieza de trabajo a la longitud deseada.
  - c. Fijar la guía paralela con el botón de ajuste.
3. Guíe la pieza de trabajo en la guía paralela. ¡Para cortes estrechos (<300 mm) utilice el empujador!



### 7.2.2 Corte en ángulo

1. Ajuste el ángulo deseado:
  - a. Coloque la pieza en la mesa de trabajo.
  - b. Ajuste la pieza de trabajo al ángulo deseado:  
Margen de ángulos: 30°~90°~30°.
  - c. Fijar la guía de inglete con el botón de ajuste.
2. Guíe la pieza de trabajo en la guía paralela. ¡Para cortes estrechos (<300 mm) utilice el empujador!

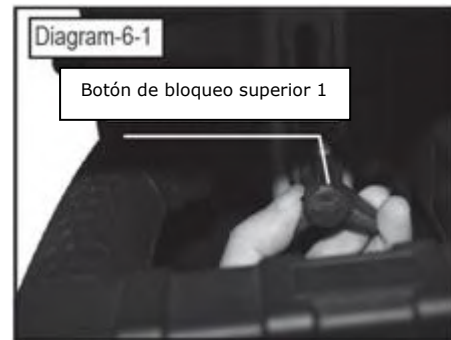


### Interruptor de encendido/apagado

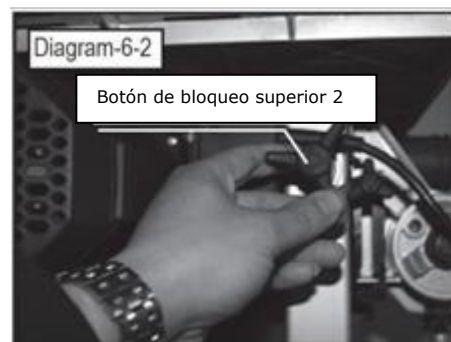
El interruptor de encendido y apagado se encuentra justo al lado del mango. Con el "botón ON" verde puede arrancar la máquina. Con el "botón OFF" rojo, la máquina se detiene.

### 7.2.3 Uso como ingletadora

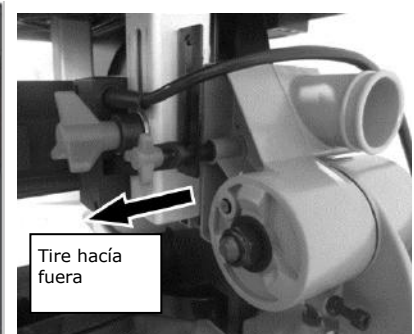
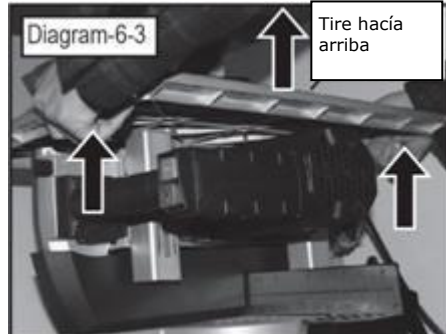
1. Afloje el botón de bloqueo superior 1.



2. Afloje el botón de bloqueo superior 2.



3. Tire hacia arriba de la mesa de trabajo y fijar con el botón de bloqueo superior 1 y 2.  
Tire hacia fuera del tornillo de bloqueo para abrir la ingletadora.

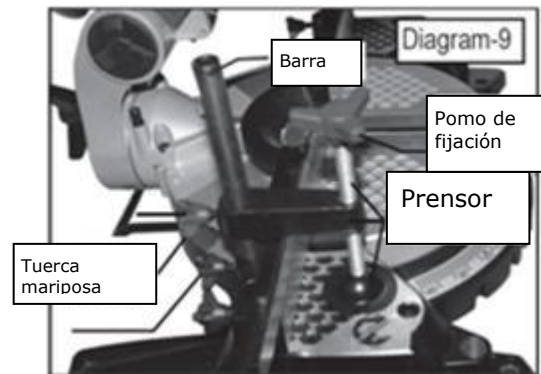


4. Retire el protector inferior del disco.  
¡Una vez acabado el trabajo, vuelva a colocar el protector!



5. Monte el prensor:

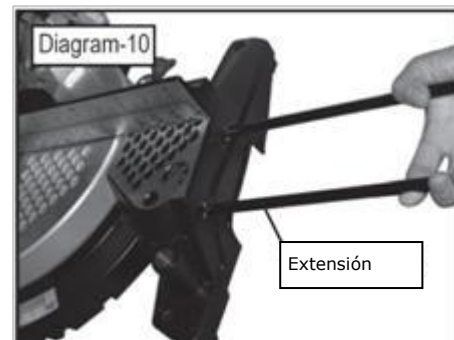
- a) Colocar el prensor en el lado izquierdo de la mesa de trabajo en la abertura.
- b) Fijar con la tuerca mariposa.



6. Monte la extensión:

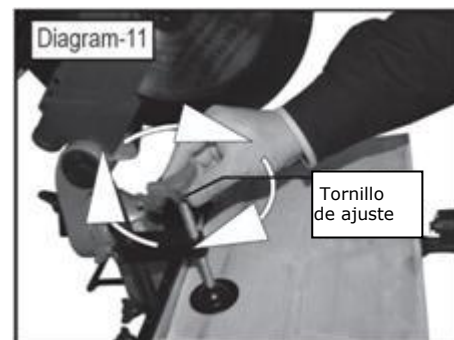
Guiar la extensión, paralelo a la placa de base en las ranuras previstas.

La extensión se puede montar a la izquierda o a la derecha.



7. Uso del prensor:

- a) Coloque la pieza de trabajo sobre la mesa giratoria y empujarlo hasta el tope;
- b) Ajuste la pieza de trabajo a la longitud deseada y apretarlo con el tornillo de ajuste.



8. Corte con la ingletadora:

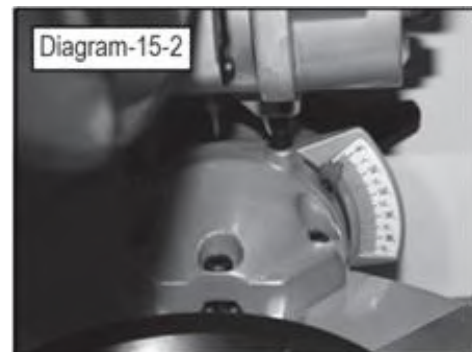
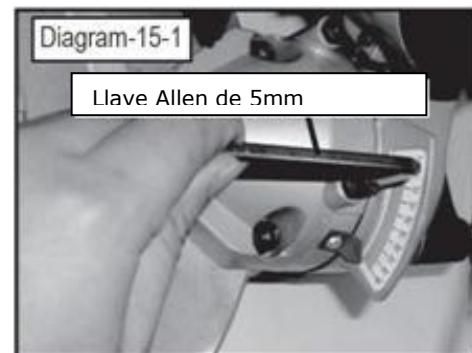
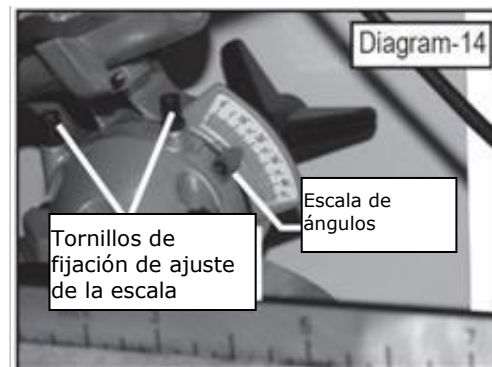
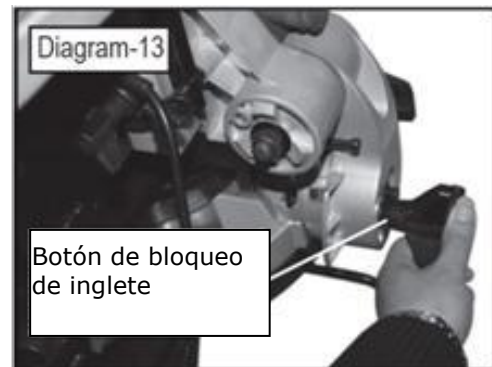
- a. Pulse el botón ON/OFF y el botón de bloqueo de la ingletadora;
- b. Presione la ingletadora hacia abajo.
- c. Cortar la pieza de trabajo completamente.
- d. Suelte el botón de encendido-apagado y subir la ingletadora lentamente a la posición superior.



### 7.2.4 Ajuste del ángulo

El ángulo entre el disco y la mesa giratoria debe ser 90°. Para ajustar el ángulo exactamente, realice el siguiente procedimiento:

1. Afloje el botón de bloqueo de inglete.
  2. Afloje los tornillos de fijación del ajuste de escala y ajuste la ingletadora a 0°.
  3. Una vez que haya hecho el ajuste a 0°, apretar los tornillos de fijación de nuevo.
  4. Fije de nuevo el botón de bloqueo de inglete.
- Ajustes de ángulo de inglete son posibles entre 0°-45° hacia la izquierda.



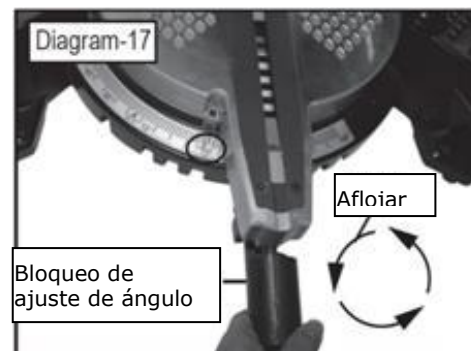
### 7.2.5 Corte en inglete

1. Corte en inglete con la ingletadora:
  - a. Fije la pieza de trabajo.
  - b. Pulse el botón ON/OFF y el botón de bloqueo de la ingletadora.
  - c. Presione la ingletadora hacia abajo.
  - d. Cortar la pieza de trabajo completamente.
  - e. Suelte el botón de encendido-apagado y subir la ingletadora lentamente a la posición superior.



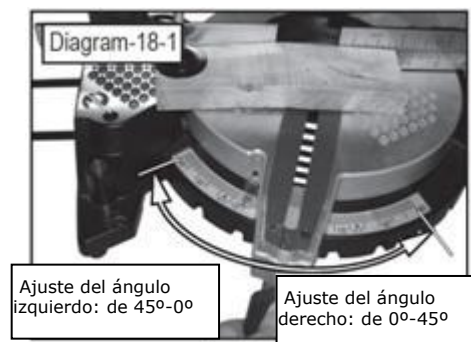
### 7.2.6 Ajuste de ángulo de la mesa giratoria

1. Afloje el bloqueo de ajuste de ángulo y ajuste el ángulo deseado, después apriete el bloqueo de ajuste de ángulo.
2. Coloque la pieza de trabajo en la mesa giratoria.
3. Ajuste la longitud deseada.
4. Fije la pieza de trabajo.



Rango de ajuste de ángulo de la mesa giratoria: 45°-0°-45°.

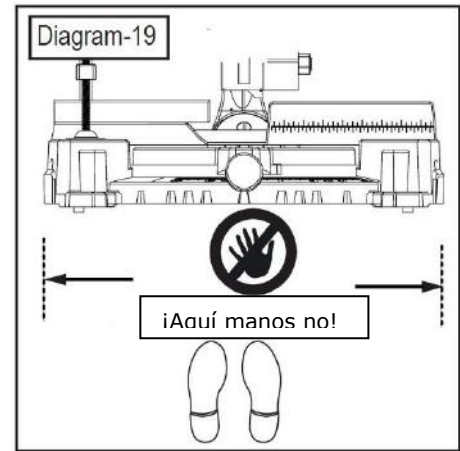
5. Pulse el botón ON/OFF y el botón de bloqueo de la ingletadora.
6. Presione la ingletadora hacia abajo.
7. Cortar la pieza de trabajo completamente.
8. Suelte el botón de encendido-apagado y subir la ingletadora lentamente a la posición superior.



### 7.2.7 Posición de trabajo

¡El rango de trabajo de las manos nunca puede estar dentro de 140mm de cada lado del disco!



Utilice siempre el prensor.



### NOTA

**Siempre deje que la sierra haga el trabajo. No presione con demasiada fuerza en la pieza de trabajo, ya que puede causar lesiones al usuario y / o daños en la máquina.**

## 8 MANTENIMIENTO

	<b>ATENCIÓN</b>	
<p><b>¡Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de hacer cualquier trabajo de mantenimiento!</b></p> <p><b>¡Evitará posibles daños materiales y lesiones graves por una posible activación accidental de la máquina!</b></p>		

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

<b>NOTA</b>
<p>Sólo un equipo de mantenimiento adecuado y bien cuidado puede ser una herramienta satisfactoria. Deficiencias en el mantenimiento y la falta de mantenimiento, pueden provocar accidentes y lesiones graves.</p> <p>¡Las actividades de reparación sólo pueden ser realizadas por personal cualificado!</p> <p><b>¡El uso incorrecto puede dañar la máquina o poner en peligro su seguridad!</b></p>

Compruebe con regularidad que todas las señales de advertencia y de seguridad están disponibles y correctamente legibles en la máquina.

¡Compruebe el perfecto estado de los dispositivos de seguridad antes de cada uso!

Cuando almacene la máquina no debe ser almacenada en un ambiente húmedo y debe estar protegida contra la influencia de las condiciones meteorológicas.

Antes del primer uso, y luego cada 100 horas de trabajo (si es necesario, antes limpie con un cepillo las virutas y polvo) lubricar con una fina capa de aceite o grasa lubricante todas las partes móviles.

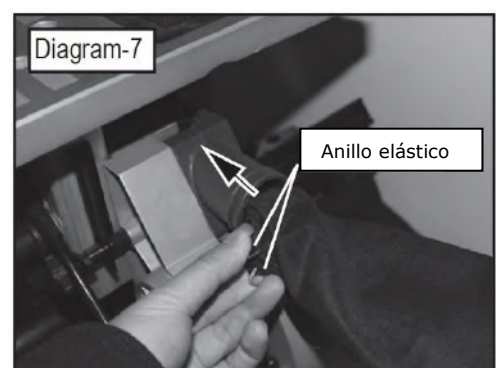
### 8.1 Plan de mantenimiento

#### Después de cada uso:

- Aplique una capa fina de aceite en las partes deslizantes.
- Limpie la máquina de las virutas y el polvo.

### 8.2 Montar el saco de aspiración

1. Apriete el anillo elástico con dos dedos.
2. Alinee el orificio del colector de polvo, luego insertarlo en la ranura de aspiración; libere sus dedos.



### 8.3 Cambio del disco de sierra



#### NOTA

- ¡No use guantes de seguridad durante el corte!
- ¡Use guantes de seguridad sólo para el cambio de disco de sierra o cuando se trabaja con la materia prima!

1. Fije la ingletadora en la posición superior.
2. Afloje con la llave del disco, la tuerca de fijación del disco de sierra.
3. Cambie el disco de sierra.
4. Fije el nuevo disco con la tuerca de fijación de nuevo.



Ingletadora

Llave del disco

### 8.4 Limpieza

Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas.



#### NOTA

**¡El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos pueden dañar la máquina!**

Por lo tanto:

¡Durante la limpieza, utilice solamente agua, o si es necesario, un detergente suave!

Impregne las superficies sin pintar con algún aceite de anticorrosión.

### 8.5 Reciclaje

No se deshaga de su máquina en la basura. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre las opciones de eliminación disponibles.

Cuando usted compra en su distribuidor una nueva máquina o dispositivo equivalente, el distribuidor está obligado a reciclar su antigua máquina de modo profesional.

Producto fabricado de acuerdo con el Reglamento REACH (CE-1907-2006).





## 9 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

**¡Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación!**

Problema	Posible causa	Solución
<b>La máquina no arranca</b>	• La máquina no está conectada	• Revise todas las conexiones eléctricas
	• Fusible o protector roto	• Cambie los fusibles
	• Interruptor defectuoso	• Activar la protección
	• Cable dañado	• Revise el interruptor
<b>El disco de sierra no alcanza la velocidad necesaria</b>	• El cable de extensión es demasiado largo	• Sustituir el cable de extensión
	• Red eléctrica débil	• Póngase en contacto con la compañía eléctrica
<b>La máquina vibra fuertemente</b>	• Está en un suelo irregular	• Reconstituir
	• Montaje del motor suelto	• Apriete los tornillos de fijación

**FUENTES POTENCIALES DE MUCHOS ERRORES SE PUEDEN ELIMINAR CON LA CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA POR EXPERTOS.**



### NOTA

**Si usted no está capacitado de realizar de forma adecuada las reparaciones necesarias o no tienen la formación necesaria para ello, siempre lleve la máquina a un taller para arreglar el problema.**

## 1 PREFACE

### Cher client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de la scie à onglet à table supérieure TK305.

Après la désignation commerciale normale de l'équipement dans ce manuel est remplacé par le terme «machine» (voir la page couverture).



Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter!

### **Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!**

Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différente. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de commentaires.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

**S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.**

## Copyright

© 2013

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche.

## Contact service après-vente

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

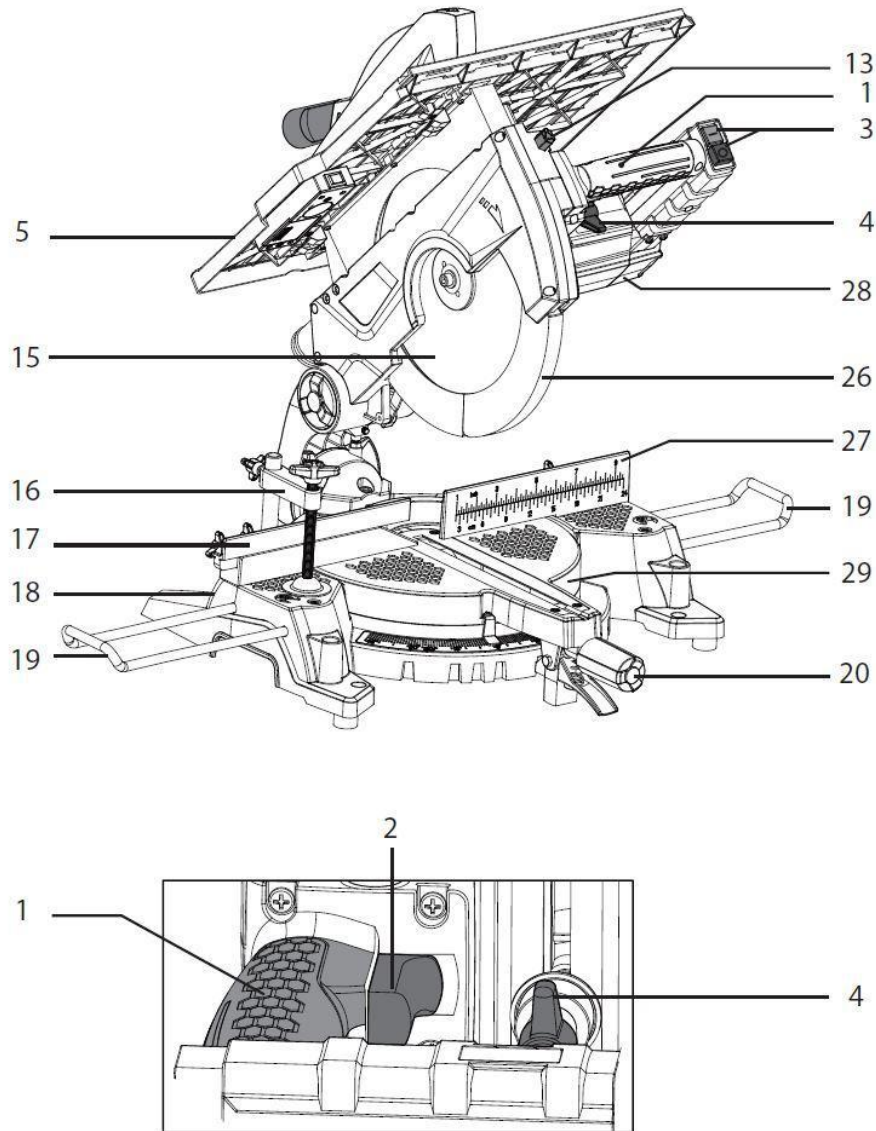
Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

**info@holzmann-maschinen.at**

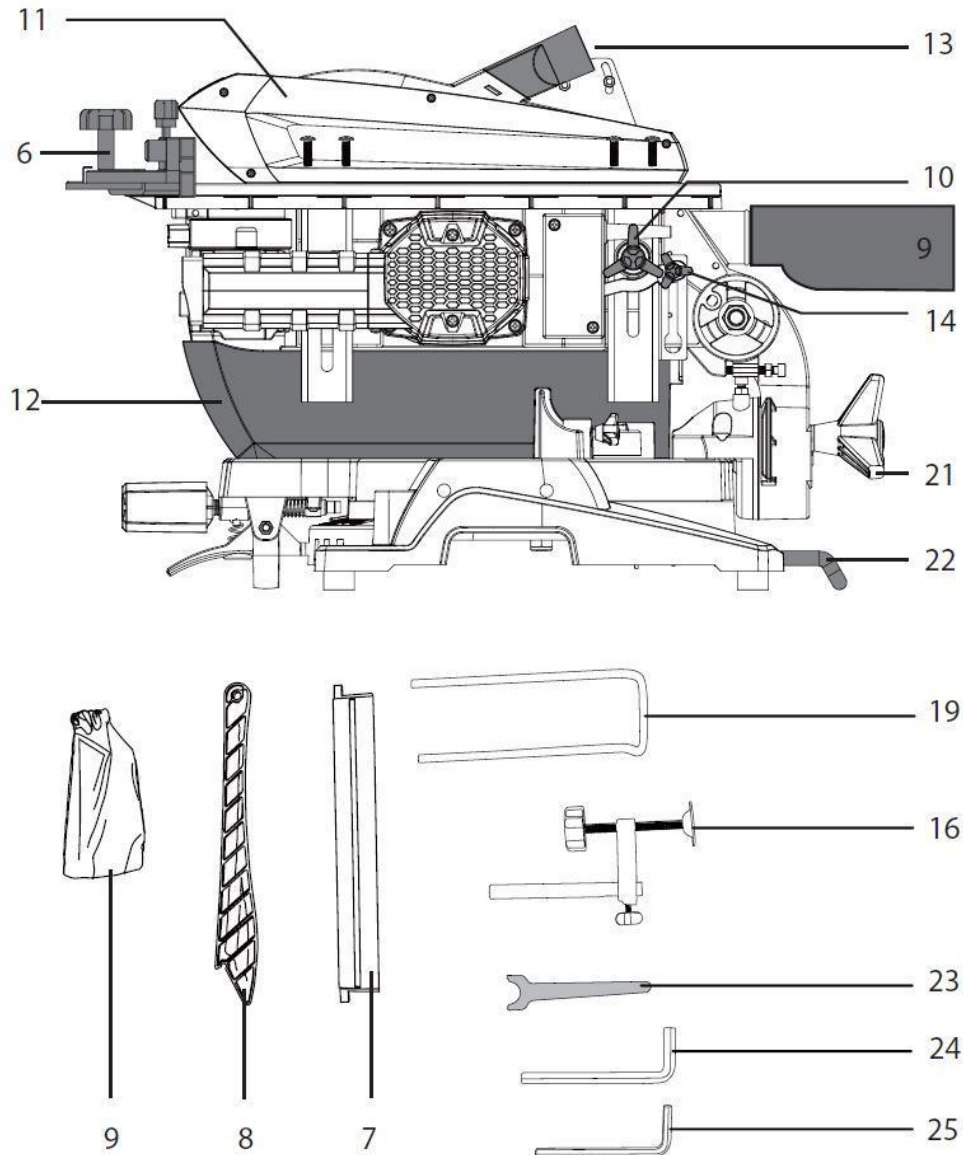
## 2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

### 2.1 Composants



#### Scie à onglet

1	Poignée	15	Lame de scie	26	Protecteur de lame
2	Interrupteur marche/arrêt (scie à onglet)	16	Presseur	27	Échelle
3	Interrupteur marche/arrêt (scie à table)	17	Guide (butée)	28	Moteur
4	Bouton de blocage supérieur 1	18	Base	29	Table tournante
5	Table de travail	19	Extension		
13	Bouton de blocage	20	Blocage (l'angle)		



<b>Scie à table</b>					
6	Bouton de réglage de la table	11	Protecteur de lame supérieur	21	Blocage (onglet)
7	Guide parallèle	12	Protecteur de lame inférieur	22	Tige de support
8	Pousseur	13	Bouton de blocage	23	Clé de lame de scie
9	Sac d'aspiration	14	Volant de desserrage	24	Clé Allen 6mm
10	Bouton de blocage supérieur 2	16	Presseur	25	Clé Allen 5mm

## 2.2 Données techniques

<b>TK 305</b>	
Voltage / fréquence	230V / 50Hz
Puissance du moteur	2000W
Vitesse en ralenti	4200min <sup>-1</sup>
Diamètre de la lame de scie Ø	305mm
Diamètre intérieur de la lame de scie Ø	30mm
Epaisseur du couteau diviseur	2,5mm
Capacité de coupe (scie à onglet)	à 90°: 85x180mm
	à 45°: 55x145mm
	à 45° et gauche 45°: 55x80mm
	à 45° et droite 45°: 55x150mm
Capacité de coupe (scie à table)	profondeur: 50mm
Pression acoustique L <sub>PA</sub>	99.1 dB(A)      K: 3dB(A)
Niveau de puissance sonore L <sub>WA</sub>	112.1 dB(A)      K: 3dB(A)
Vibrations	a <sub>h</sub> =7.07m/s <sup>2</sup> K: 1,5m/s <sup>2</sup>

Les vibrations affichés ont été mesurées par des méthodes d'essai normalisées et peuvent être utilisés pour comparer un outil à un autre.

La valeur de vibrations indiquées peut également être utilisée pour l'évaluation préliminaire de l'exposition.

	<b>ATTENTION</b>
	<b>La valeur d'émission de vibrations peut varier au cours de l'utilisation réelle de la machine de la valeur indiquée, selon la façon dont la machine est utilisée.</b>

## 3 SECURITE

### 3.1 Utilisation correcte


La machine doit être en bon état de fonctionnement et toutes les protections de sécurité prévues à l'acheter. Défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être éliminés immédiatement!

Utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité ainsi que l'élimination d'une partie quelconque de ces dispositifs est interdite!

La machine est conçue pour les activités suivantes:

Pour les coupes longitudinales et transversales (uniquement avec butée transversale) de bois et de matériaux similaires au bois (plastiques).

**Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.**

	<b>ATTENTION</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <b>Utilisez uniquement des lames de scie appropriées pour la machine!</b></li> <li>▪ <b>Ne jamais utiliser des lames de scie endommagées!</b></li> <li>▪ <b>Ne jamais utiliser la machine avec des protections défectueuses, ou sans être monté sur la machine.</b></li> <li>▪ <b>Suppression ou la modification des composants de sécurité peut entraîner des dommages à l'équipement et les blessures!</b></li> </ul> <p style="text-align: center;"><b>HAUT RISQUE DE BLESSURES!</b></p>

#### Conditions environnementales:

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 70%
Température	+5°C jusqu'à +40°C

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

#### Utilisation interdite:

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Utiliser des outils qui ne sont pas adaptés pour une utilisation avec la machine est interdit.
- Tout changement dans la conception de la machine est interdit.
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants sont à proximité!
- La machine ne doit pas être utilisée pour entailler, rainurage et fraisage!
- La scie n'est pas appropriée pour couper le bois de chauffage!

### 3.2 Instructions générales de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Les lois locales et règlements en vigueur peuvent restreindre l'âge de l'opérateur et de limiter l'utilisation de cette machine!

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures devez prendre en compte les éléments suivants:



- Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!
- Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairée!
- Travailler dans des zones bien ventilées!
- Ne surchargez pas la machine!
- Veillez à maintenir une position sûre en tout temps.
- Gardez vos mains loin du papier abrasif en fonctionnement!
- Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, ne pas concentré ou sous l'influence d'un médicament, alcool ou d'autre type de drogues!



- La machine ne doit être utilisée que par une seule personne.
- La machine ne doit être utilisé que par du personnel qualifié.
- Les personnes non autorisées, en particulier les enfants doit être tenu à l'écart de la machine.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas d'autres personnes dans la zone de danger (distance minimale: 2 m).



- Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.
- Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages!



- Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...)!



- Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant le travail. Débranchez la machine et attendre jusqu'à ce qu'il s'arrête avant de quitter le lieu de travail.
- Avant d'effectuer tout entretien ou de réglage, l'appareil doit être débranché de l'alimentation.
- Assurez-vous que la machine est éteinte, avant de brancher l'alimentation.
- Ne jamais utiliser la machine avec un interrupteur défectueux.



- La fiche d'un outil électrique doit correspondre strictement à la prise. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec les outils électriques mis à la terre.
- Toujours travailler avec une machine électrique, la prudence est recommandée! Il existe un risque de choc électrique, un incendie, des coupures, etc.
- Protégez l'appareil de l'humidité (causent court-circuit!)
- Pour usage extérieur, seulement avec câble de rallonge adapté à un usage extérieur.
- Ne jamais utiliser des outils électriques et des machines à proximité de liquides et de gaz inflammables (danger d'explosion!).
- Vérifiez régulièrement le câble pour les dommages.
- Ne jamais utiliser le câble pour déplacer la machine.
- Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords tranchants.
- Eviter le contact avec les composants électriques.



- Retirez de la machine, tous les outils, clés de réglage avant d'allumer la machine.
- Toujours fixer la pièce avec un outil approprié.
- Possible graves blessures aux mains des bords tranchants.
- Maintenir la lame affûtée et propre afin que la machine puisse mieux fonctionner, et que la machine ne se bloque pas.
- Assurez-vous que l'aspiration fonctionne correctement, et le sac d'aspiration est bien monté.
- Gardez la machine éloignée des enfants.

## NOTE



### Que faire en cas d'urgence

Une trousse de premiers soins selon la norme DIN 13164 doit être facilement accessible pour un éventuel accident. Vérifiez les mesures de premiers soins nécessaires correspondant à la lésion. Lorsque vous appelez à l'aide, fournir les informations suivantes:

1. Lieu de l'accident


2. Type d'accident

3. Nombre de blessés

4. Type de blessure



### 3.3 Risques résiduels


	AVERTISSEMENT
	<p><b>Il est important de noter que chaque machine présente des risques résiduels.</b></p> <p><b>Pour tout travail (même le plus simple) doit prendre une extrême prudence. Un travail sans danger dépend de vous!</b></p>

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

- Risque de blessure des mains / doigts, pour la lame en rotation pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures par des bords tranchants de la pièce, surtout si la pièce n'est pas correctement sécurisé avec un outil / dispositif approprié.
- Risque de blessures: les cheveux et les vêtements amples, etc. peut être pris par les pièces mobiles. Les règles de sécurité doivent être respectées en ce qui concerne les vêtements.
- Risque de blessures dues au contact avec des composants électriques.
- Risque de blessure due des émissions de poussières des pièces traitées avec d'agents nocifs.
- Risque de blessures par des bords tranchants.
- Risque de blessure aux yeux de particules projetées, même avec des lunettes de sécurité.
- Risque de blessure de rebond:  
Le rebond est une réaction soudaine, pour une lame de scie bloqué, émoussée ou mal ajusté. Cela provoque l'éjection de la pièce vers l'arrière.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié.

Malgré tous les dispositifs de sécurité, est et sera votre bon sens et qualifications / formation pour faire fonctionner une machine comme la TK305, le facteur de sécurité plus important.

	ATTENTION
	<p>Cet outil électrique génère un champ électromagnétique pendant le fonctionnement. Ce champ peut affecter les implants médicaux actifs ou passifs dans certaines circonstances. Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, les personnes utilisant les implants doivent consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser la machine!</p>

## 4 MONTAGE

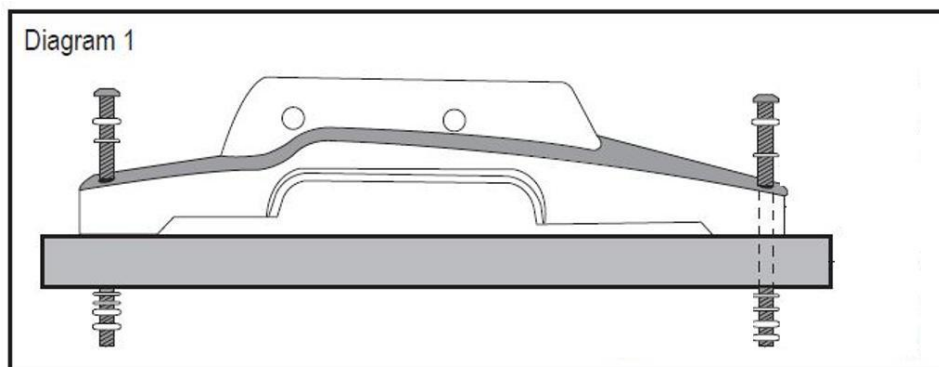
### 4.1 Livraison de la machine

Après réception de la machine, vérifiez que toutes les pièces sont en ordre (voir également la section 2.1). Signalez tout dommage ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou le transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.

### 4.2 Assemblage

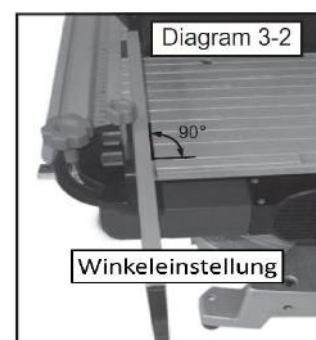
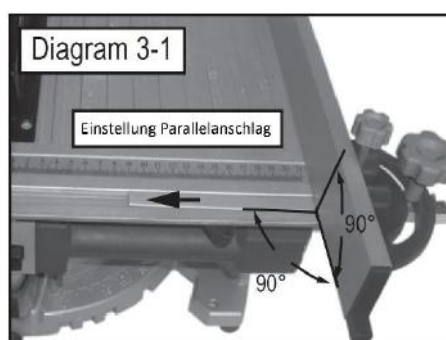
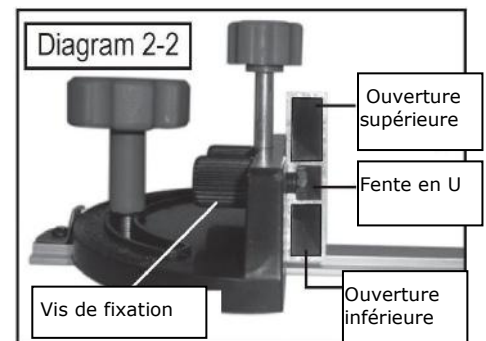
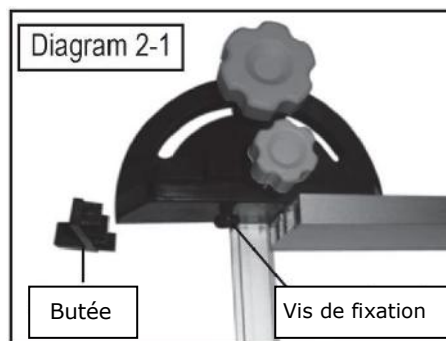
La machine est fournie initialement montée. Pour des raisons de transport, seulement certains éléments doivent être assemblés par le client.

Si la machine n'est pas utilisée de manière mobile, mais montée sur une table de travail, la surface doit être propre et plane. Avant d'installer la machine, dans la table de travail, retirez les quatre pieds en caoutchouc et les garder afin qu'ils soient à nouveau disponibles en cas d'utilisation mobile.



#### 4.2.1 Montage du guide parallèle

1. Retirer la butée de la guide parallèle.
2. Desserrer la vis de fixation.
3. Placez le guide parallèle dans la fente en U.  
Notez que l'ouverture supérieure est plus grande!
4. Serrer les vis de fixation.
5. Remettez la butée.
6. Placez le guide parallèle dans la fente sur la table de travail.
7. Réglez à 90°.



## 5 FONCTIONNEMENT

Utiliser la machine uniquement en parfait état. Avant chaque utilisation, inspecter visuellement la machine. L'équipement de sécurité, le câblage électrique et les contrôles doivent être soigneusement examinés. Vérifier les connexions à vis pour les dommages et pour voir si elles sont bien serrées.

### 5.1 Instructions d'utilisation

	<b>AVERTISSEMENT</b>	
<b>Faire tous les réglages de la machine avec la machine déconnectée de l'alimentation!</b>		

	<b>ATTENTION</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ne jamais faire fonctionner la machine en appuyant la lame de scie contre le matériau!</b></li> <li>• <b>Commencer à couper seulement lorsque la lame de scie a atteint la vitesse appropriée!</b></li> <li>• <b>Surveillez les vibrations, le bruit et les mouvements étranges. Arrêtez immédiatement l'utilisation quand vous remarquez des anomalies!</b></li> <li>• <b>Ne jamais éliminer les déchets et d'autres parties de la pièce lorsque la lame de scie est en marche!</b></li> </ul>

	<b>NOTE</b>
	<p><b>Scie à onglet:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>La pièce doit être solidement fixée à la table tournante et le guide d'onglet dans toutes les opérations.</b></li> <li>• <b>Ne tenez pas la pièce avec les mains près de la lame de scie.</b></li> <li>• <b>La table tournante doit être solidement fixée et ne bouge pas pendant le fonctionnement.</b></li> <li>• <b>Le bouton de blocage doit être pressé pour les coupes d'onglet. Toujours vérifier avant de commencer à couper!</b></li> <li>• <b>Tenez fermement la poignée! La poignée se déplace légèrement vers le haut ou vers le bas lors du démarrage.</b></li> </ul> <p><b>Scie à table:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Guider la pièce toujours avec le guide parallèle.</b></li> <li>• <b>Toujours vérifier la fixation de la table de travail avant de commencer.</b></li> <li>• <b>Utilisez toujours le poussoir pour protéger les mains et les doigts pendant les coupes de moins de 300 mm.</b></li> <li>• <b>Avant de commencer vérifier le réglage correct du couteau diviseur.</b></li> <li>• <b>Ne jamais faire glisser la pièce de façon inégale ou trop vite.</b></li> <li>• <b>Ne pas tordre ou plier la pièce.</b></li> <li>• <b>Si la lame est bloqué dans la pièce, éteignez immédiatement la machine, débranchez-le du secteur et libérer la lame de scie.</b></li> </ul>

## 5.2 Fonctionnement



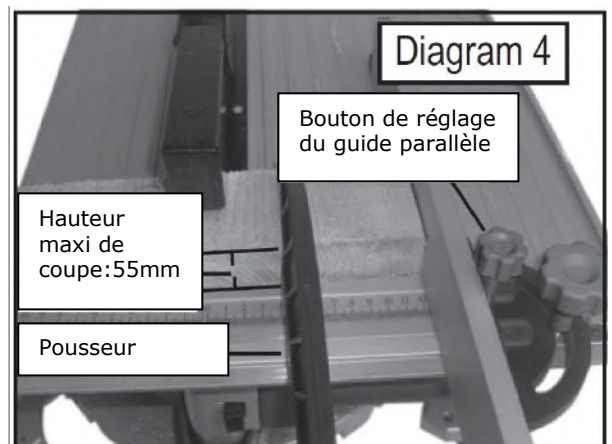
### NOTE

**S'il vous plaît installer le sac de l'aspirateur lorsque cette machine est utilisée. Connectez ensuite l'alimentation.**

### 5.2.1 Utilisation comme scie à table

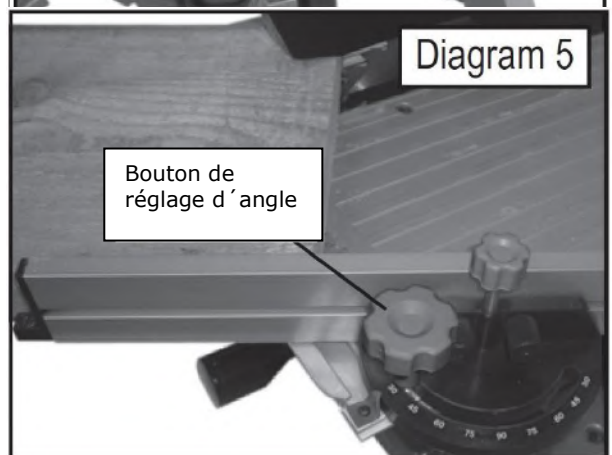
Si tous les composants sont montés, connectez la machine à l'alimentation. En utilisant l'interrupteur de marche et arrêt (tableau) le moteur est démarré ou arrêté.

1. Notez que la hauteur de coupe maximale est de 55 mm.
2. Réglage du guide parallèle:
  - a. Placer la pièce sur la table de travail.
  - b. Ajuster la pièce à la longueur désirée.
  - c. Fixez le guide parallèle avec le bouton de réglage.
3. Guider la pièce dans le guide parallèle. Pour couper des pièces étroites (<300mm), utiliser le pousseur!



### 5.2.2 Coupe à onglet

1. Réglez l'angle désiré:
  - a. Placer la pièce sur la table de travail.
  - b. Réglez la pièce à l'angle désiré:  
Gamme d'angles: 30°~90°~30°.
  - c. Fixez le guide d'onglet avec le bouton de réglage.
2. Guider la pièce dans le guide parallèle. Pour couper des pièces étroites (<300mm), utiliser le pousseur!



### Interrupteur marche/arrêt (ON/OFF)

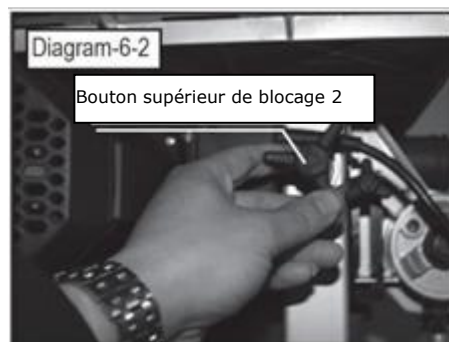
L'interrupteur marche-arrêt se trouve juste à côté de la poignée.  
Avec le bouton vert "ON", vous pouvez démarrer la machine.  
Avec le bouton rouge "OFF", la machine s'arrête.

### 5.2.3 Utilisation comme scie à onglet

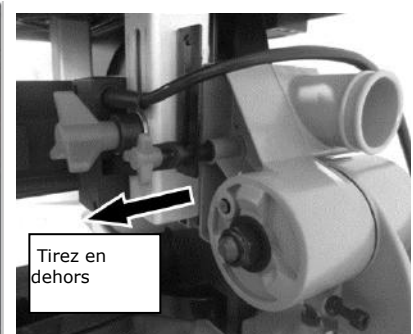
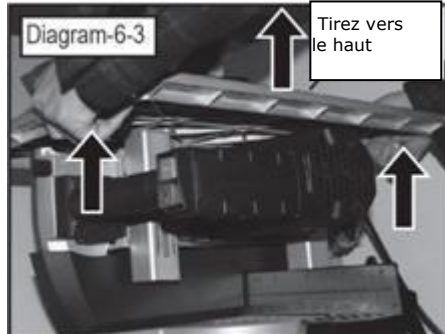
1. Desserrer le bouton supérieur de blocage 1.



2. Desserrer le bouton supérieur de blocage 2.



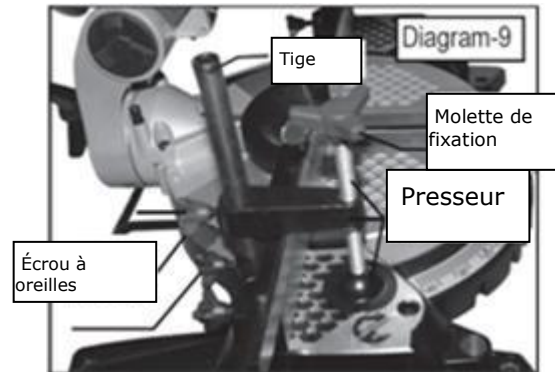
3. Tirez vers le haut le table de travail et fixer avec le bouton de blocage supérieure 1 et 2.  
Tirez en dehors de la vis de serrure pour ouvrir la scie à onglet.



4. Retirez le protecteur inférieur de la lame de scie.  
Une fois le travail est terminé, mettez le couvercle à nouveau en place!



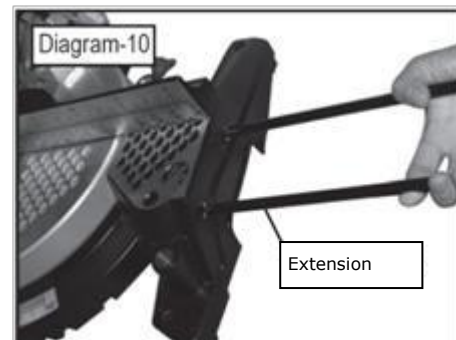
5. Montez le presseur:
  - a) Placer le presseur sur le côté gauche de la table de travail, dans l'ouverture.
  - b) Fixer avec l'écrou à oreilles.



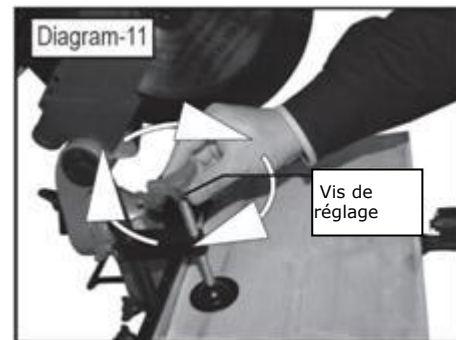
6. Montez l'extension:
 

Guide l'extension, parallèle à la plaque de base dans les fentes prévues.

L'extension peut être montée à gauche ou à droite.



7. Utilisation du presseur:
  - a) Placez la pièce sur la table tournante et poussez-le jusqu'à la butée;
  - b) Mettre la pièce à la longueur désirée et serrez avec la vis de réglage.



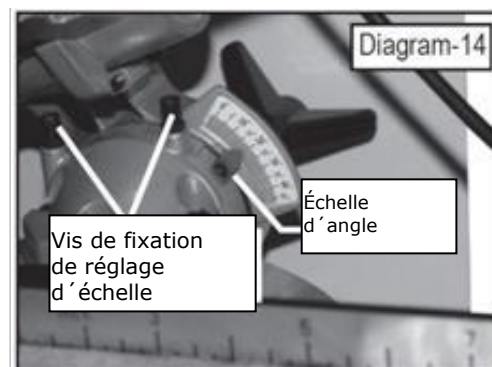
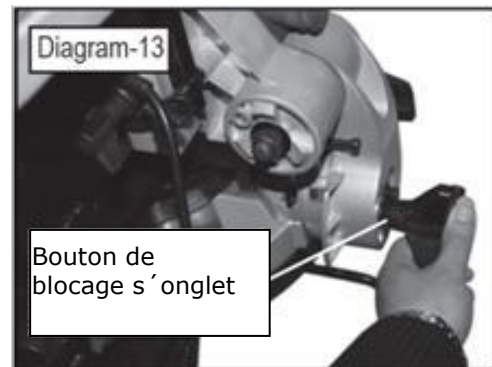
8. Coupe d'onglet:
  - a. Appuie sur le bouton ON/OFF et le bouton de blocage de la scie à onglet;
  - b. Appuyez sur la scie à onglet vers le bas.
  - c. Couper la pièce complètement.
  - d. Relâchez le bouton marche-arrêt et lever la scie à onglet lentement à la position supérieure.



### 5.2.4 Réglage de l'angle

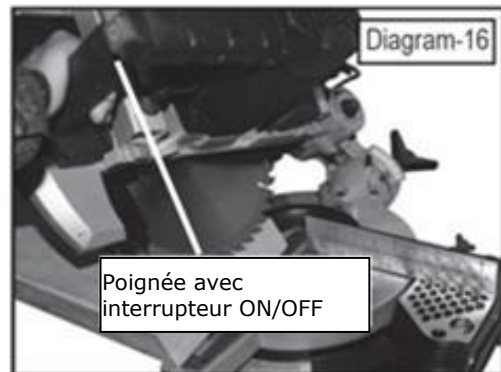
L'angle entre la lame de scie et la table tournante doit être de 90°. Pour régler l'angle exactement, procédez comme suit:

1. Desserrer le bouton de blocage d'onglet.
  2. Desserrer les vis de fixation de réglage d'échelle, et ajuster la scie à onglet à 0°.
  3. Une fois que vous avez fait le réglage à 0°, resserrer les vis de fixation à nouveau.
  4. Fixez à nouveau le bouton de blocage d'onglet.
- Réglage de l'angle de la scie à onglet sont possibles entre 0°-45° vers la gauche.



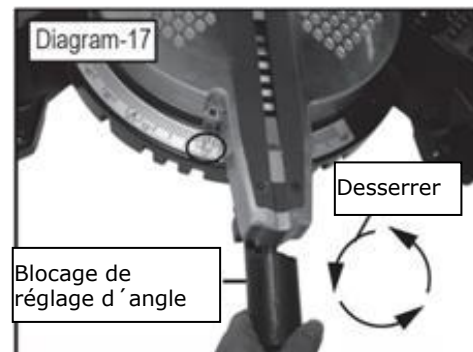
### 5.2.5 Coupe d'onglet

1. Coupe d'onglet avec la scie à onglet:
  - a. Fixez la pièce de travail.
  - b. Appuie sur le bouton ON/OFF et le bouton de blocage de la scie à onglet.
  - c. Appuyez sur la scie à onglet vers le bas.
  - d. Couper la pièce complètement.
  - e. Relâchez le bouton marche-arrêt et lever la scie à onglet lentement à la position supérieure.



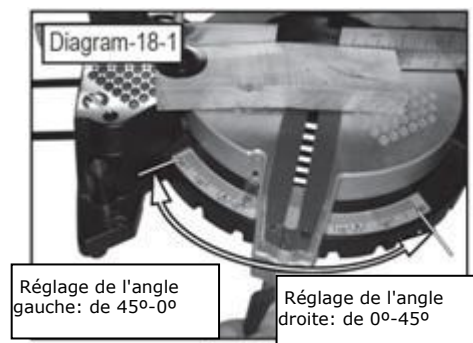
### 5.2.6 Réglage d'angle de la table tournante

1. Desserrer le blocage de réglage de l'angle, et ajuster l'angle désiré, puis serrer le blocage de réglage de l'angle.
2. Placez la pièce sur la table tournante.
3. Réglez la longueur souhaitée.
4. Fixez la pièce de travail.



Gamme de réglage d'angle de la table tournante: 45°-0°-45°.

5. Appuie sur le bouton ON/OFF et le bouton de blocage de la scie à onglet.
6. Appuyez sur la scie à onglet vers le bas.
7. Couper la pièce complètement.
8. Relâchez le bouton marche-arrêt et lever la scie à onglet lentement à la position supérieure.

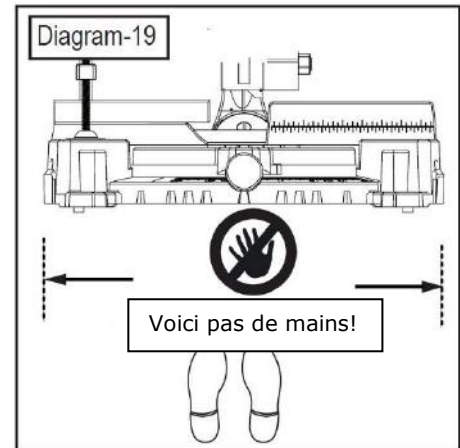




### 5.2.7 Position de travail

La zone de travail des mains n'est jamais à l'intérieur de 140 mm de chaque côté de la lame de scie!



Toujours utiliser le presseur.



### NOTE

**Toujours laisser la scie faire le travail. Ne pas appuyer trop fort sur la pièce car il peut causer des blessures à l'utilisateur et / ou d'endommager la machine.**

## 6 ENTRETIEN

	<b>ATTENTION</b>	
	<p><b>Débranchez l'appareil du secteur avant de faire toute opération de maintenance!</b></p> <p><b>Ce permettra d'éviter des dommages et des blessures graves d'une activation involontaire de la machine!</b></p>	

La machine a besoin de peu d'entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumises à un opérateur de maintenance.

Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doit être éliminé immédiatement.

<b>NOTE</b>
<p>Seule une machine avec un bon entretien et bien maintenu peut être un outil efficace. Mauvais entretien et le manque d'entretien peuvent provoquer des accidents et des blessures graves.</p> <p>Les travaux de réparation ne peut être effectuée par du personnel qualifié!</p> <p><b>Une utilisation incorrecte peut endommager la machine ou de mettre en danger sa sécurité!</b></p>

Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.

Vérifier l'état parfait des dispositifs de sécurité avant chaque utilisation.

La machine ne peut pas être stockée dans un lieu humide et doivent être protégés contre les intempéries.

Avant la première utilisation, puis toutes les 100 heures de travail (si nécessaire, avant nettoyer avec une brosse les copeaux et poussière) lubrifiez avec une fine couche d'huile ou de graisse toutes les pièces mobiles.

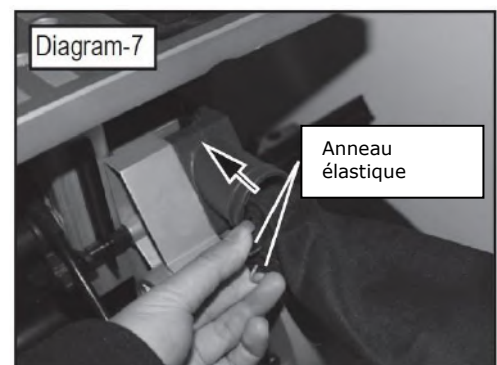
### 6.1 Plan de maintenance

#### Après chaque opération:

- Lubrifiez avec une fine couche d'huile ou de graisse toutes les pièces mobiles.
- Nettoyer la machine des copeaux et de la poussière.

### 6.2 Monter le sac d'aspirateur

1. Pressez l'anneau élastique avec deux doigts.
2. Aligner le trou dans le collecteur de poussière, puis l'insérer dans la fente d'aspiration; libérez vos doigts.



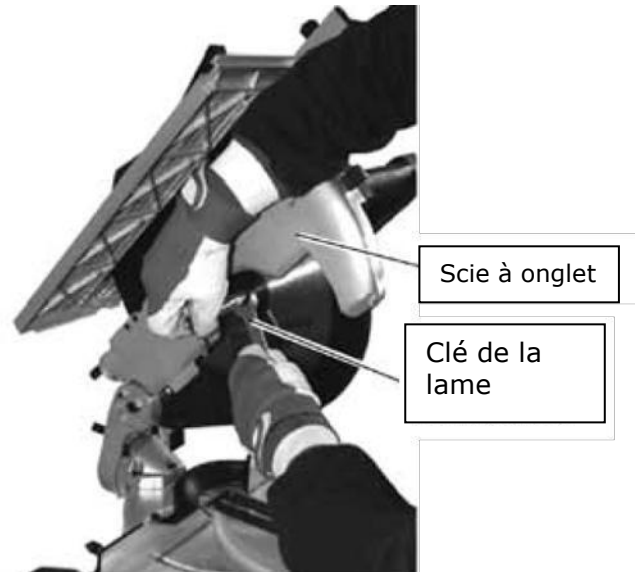
### 6.3 Changement de lame de scie



#### NOTE

- **Ne pas utiliser** de gants de sécurité lors de la coupe!
- Utilisez des gants de sécurité uniquement **pour changer la lame de scie** ou lorsque **vous travaillez avec la matière première!**

1. Fixez la scie à onglet en la position supérieure.
2. Desserrez avec la clé de la lame, l'écrou de fixation de la lame de scie.
3. Changez la lame de scie.
4. Fixez la nouvelle lame avec l'écrou de fixation.



### 6.4 Nettoyage

Après chaque journée de travail, la machine et l'ensemble de ses pièces sont nettoyées de la poussière et de copeaux.



#### NOTE

**L'utilisation des solvants, de produits chimiques ou abrasifs peuvent endommager la machine!**

Par conséquent:  
Lors du nettoyage, utiliser uniquement de l'eau, ou, si nécessaire, un détergent doux.

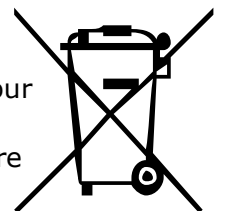
Imprégnez les surfaces non peintes avec de l'huile contre la corrosion.

### 6.5 Disposition

Ne jetez pas votre appareil dans la poubelle. Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent de votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.

Produit fabriqué en conformité avec le règlement REACH (CE-1907-2006).



## 7 DEPANNAGE

**Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débranchez la machine de l'alimentation électrique!**

Problème	Cause possible	Solution
<b>La machine ne démarre pas</b>	• La machine n'est pas branchée	• Vérifiez toutes les connexions électriques
	• Fusible, cassé ou protecteur	• Remplacer les fusibles
	• Interrupteur défectueux	• Activer la protection
	• Câble endommagé	• Vérifiez l'interrupteur
<b>La lame de scie n'atteint pas la vitesse requise</b>	• Le câble de rallonge est trop long	• Remplacer le câble de rallonge
	• Réseau électrique faible	• Contactez la compagnie d'électricité
<b>La machine vibre fortement</b>	• Il est sur un sol inégal	• Reconstituer
	• Montage du moteur lâche	• Serrer les vis de fixation

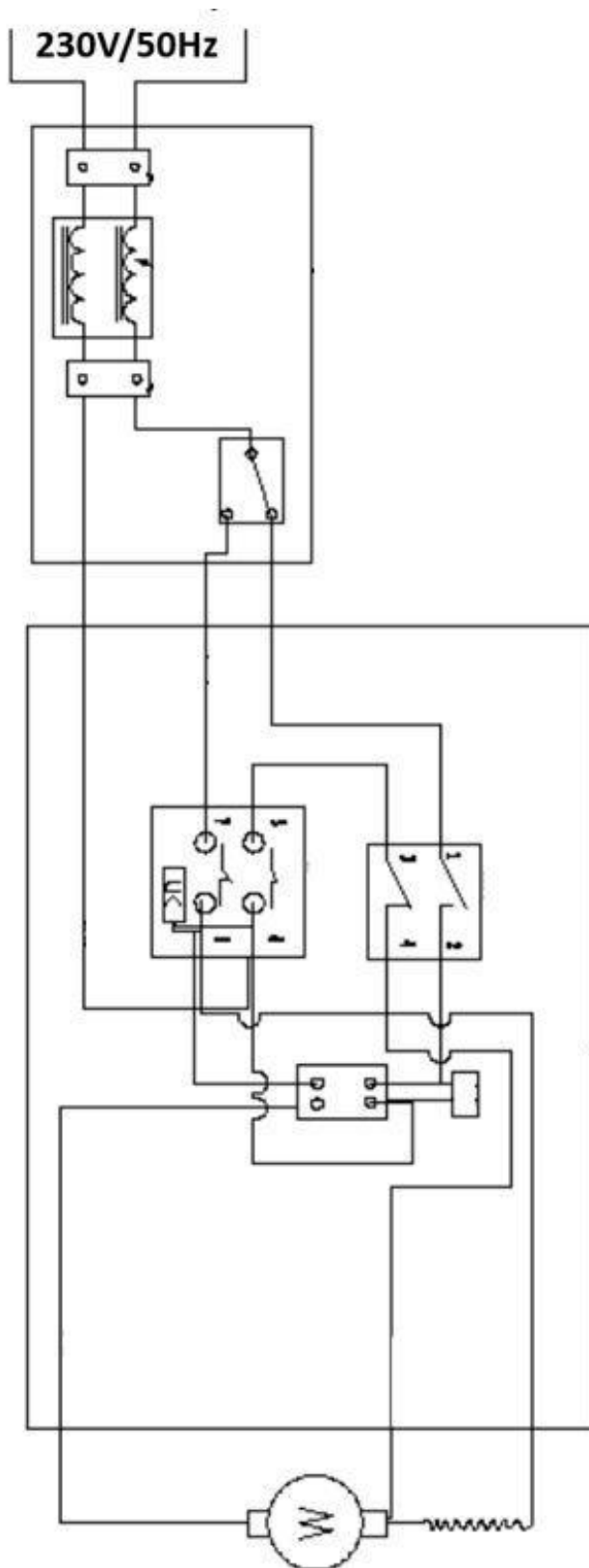
**SOURCES POTENTIELLES DE NOMBREUX D'ERREURS POUVEZ EVITER AVEC LA CONNEXION AU POUVOIR PAR DES EXPERTS.**



### NOTE

**Si vous n'êtes pas en mesure d'exécuter adéquatement les réparations nécessaires ou qui n'ont pas la formation nécessaire pour le faire, prenez toujours la machine dans un atelier pour résoudre le problème.**

## 8 ESQUEMA ELÉCTRICO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE



## 9 DESPIECE / VUE ÉCLATÉE

### 9.1 Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

#### NOTA

**¡LA INSTALACION DE PIEZAS NO ORIGINALES ANULARA LA GARANTIA DE LA MAQUINA!**

Por lo tanto:

Para el cambio de componentes y piezas de recambio use originales

Para pedir piezas de repuesto, por favor, utilice el formulario de servicio que se encuentra al final de este manual. Introduzca siempre el tipo de máquina, el número de la pieza de repuesto y el nombre de la pieza. Para evitar malentendidos, se recomienda utilizar una copia del despiece en el que usted marca claramente las piezas de repuesto necesarias.

[Puede encontrar la dirección de pedidos en el prefacio de este manual de instrucciones.](#)

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

#### NOTE

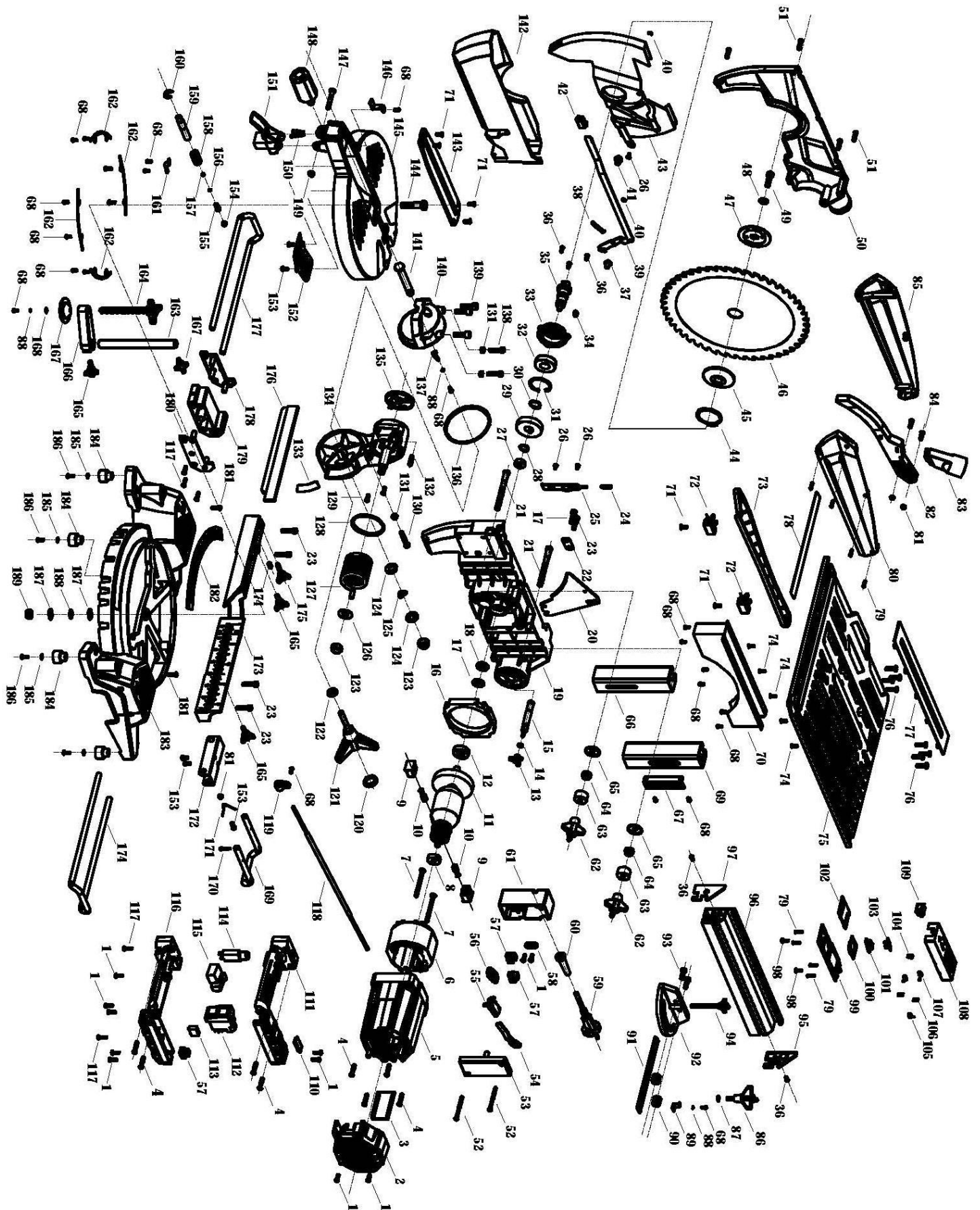
**En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.**

Par conséquent:

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour commander les pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Pour toute question de garantie et service après-vente nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)



No.	Specification	Qty	No.	Specification	Qty
1	screw ST4*16	11	98	screw M4*16	2
2	back cover	1	99	LED assembly cover	1
3	Decorative board	1	100	lampshade	1
4	screw M5x27	8	101	Condenser	1
5	housing	1	102	battery cover	1
6	stator assembly	1	103	LED circuit board	1
7	screws ST5x65	2	104	Laser spring	1
8	Bearing 629	1	105	Laser spring	1
9	Brush holder	2	106	copper contact sheet	2
10	Brush	2	107	Battery spring	2
11	Armature assembly	1	108	LED assembly kit	1
12	Bearing 6201	1	109	LED switch	1
13	Push handle	1	110	handle cover	1
14	O type rubber ring 11x1.9	1	111	upper handle	1
15	push	1	112	electromagnetic switch	1
16	Wind ring	1	113	capacitor	1
17	gasket 2	1	114	Overload protection device	1
18	Woolens cushion sheet	1	115	switch HY15	1
19	Frame	1	116	lower handle	1
20	cutting knife	1	117	screw ST4*20	5
21	Guide pin clamping rod	2	118	Three core cable	1
22	With the knife plate plate	1	119	clamp	1
23	screw M6X16	6	120	Rocker locking wheel cover	1
24	Selling spring	1	121	Rocker locking handwheel	1
25	Selling baffle	1	122	Plate washer	1
26	Barrier screw	1	123	lock nut M12	2
27	bearing 608	1	124	Mat 12	2
28	Shaft ring 17	1	125	12 wave pad	1
29	Gear	1	126	Frame clamping pad	1
30	Shaft ring 20	1	127	Torsion spring	1
31	Circlips for holes 42	1	128	Rocker antifriction sheet	1
32	bearing 6004	1	129	SCREW st4*10	2
33	bearing seat	1	130	screw M6*40	1
34	Flat key 6x6x12	1	131	screw M6	3
35	Spindle	1	132	Pitch axis	1



36	screw M4*12	5	133	Rocker angle label	1
37	push rod shaft screw	1	134	rocking bar	1
38	Hook spring	1	135	Rocker cover	1
39	handle assembly	1	136	Mount antifriction sheet	1
40	opening ring 5	2	137	Rocker pointer	1
41	Shield shaft screw	1	138	screw M6*22	2
42	Loosen lock button	1	139	screw M8*25	3
43	movable shield assembly	1	140	adminiculum	1
44	Shaft ring 48	1	141	Bearing pin	1
45	lower splint	1	142	Auxiliary protective cover	1
46	blade 305	1	143	disk cleading	1
47	Splint	1	144	disk screw	1
48	Saw blade clamping washer	1	145	disk	1
49	Inner six angle screw M8x18 (left)	1	146	disk finger	1
50	Cover of frame	1	147	Positioning handle screw	1
51	screw M5*20	4	148	swing handle	1
52	serew M4*55	2	149	lock nut M6	1
53	junction box cover	1	150	fixed position hand shank spring	1
54	Push rod	1	151	disk fixed position spanner	1
55	Switch	1	152	disk Sealing plate	1
56	Inductance	1	153	screw M5*10	5
57	Terminal	3	154	Shim	1
58	cable clip	1	155	swing handle head	1
59	plug	1	156	O type rubber ring 3.55*1.8	1
60	cable jacket	1	157	steel 6	1
61	Wiring terminal	1	158	disk locking lever spring	1
62	Guide pillar gripping handwheel.	2	159	Disk locking lever	1
63	Guide pin clamping ring.	2	160	opening ring 10	1
64	lock nut M8	2	161	locking lever pressing plate	1
65	Guide pin clamping pad	2	162	Disk friction sheet	4
66	guide pillar	1	163	clamping rod	1
67	Promotion Board	1	164	Workpiece clamping wheel	1
68	screw M4*8	23	165	clamping knob	4
69	leading column	1	166	clamping arm	1
70	Table plate	1	167	clamping disc	1

71	screw M5*10	6	168	Mat 4	1
72	push rod. Snap-gauge	2	169	extension rod	1
73	push rod	1	170	cotter pin 3x20	1
74	screw ST4*10	5	171	Extended pin circlip	1
75	panel	1	172	extension rod supporting plate	1
76	screw ST5.5*20	8	173	Positioning ruler	1
77	Table plate	1	174	Inner six angle set screws with flat M6x16	1
78	Table label	1	175	Positioning ruler clamping knob	1
79	screw ST3*14	8	176	Mobile positioning ruler	1
80	the right table cover	1	177	Extension rod	2
81	lock nut M5	3	178	Extended table left end cover	1
82	Defense linkage	1	179	Extension table	1
83	Table an outlet pipe	1	180	Extension table the right end cover	1
84	screw M5*14	2	181	Spherical ten a round bottom screw M5x10	2
85	left table cover	1	182	Disk rotation label	1
86	Table locking handwheel	1	183	base	1
87	flat washer 6	1	184	mat	4
88	spring washer 4	3	185	Large flat pad 4	4
89	table finger	1	186	screw M4*12	4
90	lock nut	2	187	mat 10	2
91	guide aluminous bar	1	188	10 wave pad	1
92	Table positioning disc	1	189	lock nut M10	1
93	Six hexagon bolt M6x20	2			
94	Slider locking handwheel	1			
95	Guide ruler of the left end cover	1			
96	Guide ruler	1			
97	Guide ruler of the right end cover	1			

## 10 CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

	<b>Inverkehrbringer / Distributor</b> HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	<b>Nombre / Nom</b> <b>Ingletadora de mesa superior/ Scie à onglet à table supérieure</b>
<b>Modelo / Modèle</b> <b>TK 305</b>	
<b>Directivas CE / Directives CE</b> ▪ 2006/42/EG ▪ 2004/108/EG	
<b>Normas aplicadas / Normes appliquées</b> ▪ EN 55014-1:2006+A1 ▪ EN 55014-2:1997+A1+A2 ▪ EN 61000-3-2:2006+A1+A2 ▪ EN 61000-3-11:2000 ▪ EN 61029-1:2009+A11 ▪ EN 61029-2-11:2009	

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.



Christian Eckerstorfer  
Documentación técnica/Documentation  
technique  
HOLZMANN-MASCHINEN  
4170 Haslach, Marktplatz 4



HOLZMANN MASCHINEN GmbH  
Marktplatz 4, 4170 Haslach  
weiterer Standort:  
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsselberg  
www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber  
Gerente / Directeur

Haslach, 10.01.2014  
Lugar, Fecha / Lieu, Date

## **11 GARANTÍA Y SERVICIO**

**(Aplicable desde el 10.01.2014)**

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / maquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / maquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:

>> Factura original de venta y / o recibo de entrega.

>> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) relleno, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.

>> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.

- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

- E) La garantía no incluye los siguientes:

- Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
- Los defectos en la herramienta / maquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
- Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
- Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
- Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
- Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
- Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

### **DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS**

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y

Envíelo al: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

Por fax al: +43 7289 71562 0

## 12 GARANTIE ET SERVICE

**(Applicable à partir le 10.01.2014)**

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.

- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.

- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.

- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.

- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.

- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.

- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.

- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

### **DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES**

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Email: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

ou pour fax: +43 7289 71562 4

### 13 FORMULARIO DE SUGERENCIAS/ FORMULAIRE DE SUGÉRENCES

Vigilamos la calidad de nuestros productos en el marco de nuestra política de Control de Calidad.

Su opinión es esencial para las futuras mejoras del producto y elección de productos. Le rogamos nos informe de sus impresiones, sugerencias para mejorar, experiencias que puedan ser útiles para otros usuarios y para el diseño del producto, así como los fallos que le hayan ocurrido durante modos de empleo específicos.

Le sugerimos de anotar sus experiencias y observaciones y le pedimos que nos lo envíe por fax a los números indicados más abajo.

¡Gracias por su cooperación!

Nous surveillons la qualité de nos produits sous notre politique de contrôle de la qualité.

Votre avis est essentiel pour des améliorations futures du produit et le choix des produits. S'il vous plaît nous informer de vos impressions, suggestions pour améliorer, d'expériences qui peuvent être utiles à d'autres utilisateurs et la conception des produits ainsi que les échecs qui ont eu lieu de manière spécifique l'emploi.

Nous vous suggérons d'écrire leurs expériences et leurs observations et de demander que vous nous envoyer un fax aux numéros indiqués ci-dessous.

Merci pour votre coopération!

Mis experiencias / Mes expériences:


**Nombre/Nom:**  
**Producto/Produit:**  
**Fecha de compra/Date d'achat:**  
**Adquirido en/Acheté de:**  
**Mi Email/Mon Email:**

¡Gracias por su colaboración! / Merci pour votre collaboration!

**CONTACTO / CONTACT:**  
**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA  
 Tel : +43 7289 71562 0  
 Fax: +43 7289 71562 4  
 info@holzmann-maschinen.at

# SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry  
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry  
 Garantierantrag / guarantee claim

## 1. Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder) / senders information (\* required)

- \* Vorname, Nachname / first name, family name \_\_\_\_\_
- \* Straße, Hausnummer / street, house number \_\_\_\_\_
- \* PLZ, Ort / ZIP code, place \_\_\_\_\_
- \* Staat / country \_\_\_\_\_
- \* (Mobil)telefon / (mobile) phone \_\_\_\_\_  
*International numbers with country code*
- \* E-Mail \_\_\_\_\_
- Fax \_\_\_\_\_

## 2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: \_\_\_\_\_ \*Maschinentype/machine type: \_\_\_\_\_

### 2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No <sup>o</sup>	Beschreibung / description	Anzahl / number

### 2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:  
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?  
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:  
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?  
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

## 3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

## / Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!  
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.  
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.  
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!